







## Да падпісання пагаднення паміж ССР і Фінляндый аб дэмілітарызациі і неўзбраені Аландскіх астравоў

11 кастрычніка ў Маскве падпісаны Пагадненне паміж ССР і Фінляндый аб Аландскіх астравах.

З савецкай стараны Пагадненне

падпісаў Народны Камісар Замежных Справ тав. Молату В. М. і з міністрам Фінляндской стараны — Пасланіком Фінляндды ў Маскве п. Шаасківі Ю. К.

Текст пагаднення прыводзіцца після.

\* \* \*

### ПАГАДНЕННЕ ССР і ФІНЛЯНДЫ АБ АЛАНДСКІХ АСТРАВАХ

Урад ССР, з аднаго боку, і Урад Фінляндской Рэспублікі, з другога боку, патрніх жаданін умадаўца асновы сваіх безапаснасці і міру на Балтыкім моры, прызналі неабходным заключыць паміж сабой ніжэйнаступнае Пагадненне і для гэтага назначылі сваім ўпраўнавашчынамі:

Урад Савета Савецкіх Соціялістычных Рэспублік:

Старшыню Совета Народных Камісараў і Народнага Камісара Замежных Справ Вячеслава Міхайлаўча МОЛАТАВА;

Урад Фінляндской Рэспублікі Надзвычайных Паслаўцаў Фінляндды ў Маскве і Паўночнага Міністра Юху Кусіц ПЛАСІКІВІ, якія ўпраўнавашчыні, па прад'яўленні сваіх павінніцтваў, прызналі складанымі ў належнай форме ў поўным парадку, ездзіліся аб ніжэйнаступным:

#### АРТЫКУЛ 1.

Фінляндцы абавязуецца дэмілітарызацію Аландскіх астрав, не ўмадаўца іх і не прадстаўляць іх для ўзброенных сіл іншых дзяржав.

Гата азначае таксама, што ніякая ўстанова ці аператырная база, венчаная або марская, ніякая ўстаноўвацца ці аператырная база венчанай асімілітарызациі, ніякае бытве ўстроіства, якое можа быць выкарбыстана ў венчаных мэтах, не можа быць захавана ці стварана ў зоне Аландскіх астравоў, як Фінляндый, так і іншымі дзяржавамі, а існуючыя на астравах фундаменты для ўстаноўкі артылерыйскіх павінны быць зрыты.

#### АРТЫКУЛ 2.

Пад павінні «зона Аландскіх астравоў» у гэтым Пагадненні падразуміваюцца ўсе астравы, астравуки, піхеры і скалы, размешчаныя ў водной прасторы, якія абмежуюцца паступілімі лініямі:

### Забойства мэра Шанхая

ШАНХАЙ, 11 кастрычніка. (ТАСС). Сёняні раніцай у сваіх рэзідэнцыях, размешчаныя побач з штабам японскіх жандармеры, у зоне Хонк'ю, забіт мэр Вялікага Шанхая Фу Сю-ань.

НЮ-ЕРК, 11 кастрычніка. (ТАСС). Шанхайскі карэспандэнт Асошытэд Прэс, паведамляе, што забойстве Фу Сю-аня, указавае, што, па думцы іншаземца, японцы захопілі міжнародны сельтмент пад прадлогам «аднаўлення парадку».

Карэспандэнт далей паведамляе, што «японскі войскі пераўтварылі ўсёе раён Хонк'ю ў ўзброены лагер. Вузіцы забарыкаўраваны». Карэспандэнт указавае, што гэтага

а) на поўначы паралеллю паўночнай шыраты 60°41';

б) на ўсходзе прымымі лініямі:

1) 60°41'0 паўн. шыр. і 21°00'0 ўсходн. даўж. ад Грынвіча

2) 60°35'9 " 21°06'9 "

3) 60°33'3 " 21°08'6 "

4) 60°15'8 " 21°05'5 "

5) 60°11'4 " 21°00'4 "

6) 60°09'4 " 21°01'2 "

7) 60°05'5 " 21°04'3 "

8) 60°01'1 " 21°11'3 "

9) 59°59'0 " 21°08'3 "

10) 59°53'0 " 21°20'0 "

11) 59°48'5 " 21°20'0 "

12) 59°27'0 " 20°46'3 "

в) на поўдні паралелю паўночнай шыраты 59°27';

г) на заходзе прымымі лініямі, якія злучаюць пасядлоўна наступныя географічныя пункты:

13) 59°27'0 паўн. шыр. і 20°09'7 ўсходн. даўж. ад Грынвіча

14) 59°47'8 " 19°40'0 "

15) 60°11'8 " 19°05'5 "

16) Сарадзіна скалы Меркет

60°18'4 " 19°08'5 "

17) 60°41'0 " 19°14'4 "

Тэртыріяльныя воды Аландскіх астравоў прасціраюцца ў час адлюта на адлегласці ў трох місяцаў ад астравоў, астравоў і скал, якія не знаходзяцца пад вадой, размежаваных самымі тэрміновымі парадку.

#### АРТЫКУЛ 3.

Совецкаму прадстаўляюцца праваў ўтрымлівача на Аландскіх астравах сваі Консульства, у камісіянцыях якога, якія злучаюць астравы, размежаваныя ў венчаных мэтах, не можа быць захавана ці стварана ў зоне Аландскіх астравоў, як Фінляндый, так і іншымі дзяржавамі, а існуючыя на астравах фундаменты для ўстаноўкі артылерыйскіх павінны быць зрыты.

#### АРТЫКУЛ 4.

Данае Пагадненне ўступае ў силу неадкладна па яго падпісаніі і падлагяе наступнай ратыфікацыі.

Абмен ратыфікацыйнымі граматамі будзе зроблен у гор. Хельсінкі 12 дзесяцідзвінны тэрмін.

Складзена ў двух арыгіналах, кожны на рускай і фінскай мовах у гор. Маскве 11 кастрычніка 1940 года.

**В. МОЛАТАУ. Ю. К. ПЛАСІКІВІ.**

Пад павінні «зона Аландскіх астравоў» у гэтым Пагадненні падразуміваюцца ўсе астравы, астравуки, піхеры і скалы, размешчаныя ў водной прасторы, якія абмежуюцца паступілімі лініямі:

1. Правесці з 15 кастрычніка 1940 года па 15 студзеня 1941 года па гораду Беласток падпакоўка ўсіх грамадзян, якія маюць самастойныя кірніцы даху ад занаткай ганелем, прымыковай даўнінаю, ад занаткай саматужна-рамесленым промыслам, ад вдачы ў наймы падвойду, а таксама грамадзян, якія маюць замежныя участкі, будынкі, рабочую і прафесійную жыўлью.

2. Абвізаныя упраўлічнымі дамамі і домаўладальнікамі запоўніць карткі падпакоўкі ўчоту да 13 лістапада гэта гада да ўстановленыя данай пастановай прыёмынныя пункты.

3. У метах найбольш чоткага абслугоўвання домаўладальнікамі звычайнікі запоўненыя карткі падпакоўкі ўчоту арганізаціяў 10 прыёмынныя пунктаў.

1-ы прыёмынны пункт: Жаўткоўская шасе, дом № 12 (Клуб чыгуначнікаў).

2-і прыёмынны пункт: вул. Герцена, дом № 3 (Клуб шарсцянікаў).

3-ы прыёмынны пункт: Юрэвіцкая вул., дом № 14 (Клуб 17-ай фабрыкі).

4-ы прыёмынны пункт: Чырвонаармейская вул., дом № 21 (Горадскі фінансавы аддзел), пакой 35.

5-ы прыёмынны пункт: вул. Кірава, дом № 5 (Горпромкамбінат).

6-ы прыёмынны пункт: Окцябрская вул., дом № 23 (2-ое паштовое аддзяленне).

7-ы прыёмынны пункт: Совецкая вул., дом № 105 (Горылупраўление).

8-ы прыёмынны пункт: вул. Чэлюскіна, дом № 19 (Чырвона куток арцеля «Аб'яднанне»).

9-ы прыёмынны пункт: Аўтасцяйная вул., дом № 21 (Чырвона куток 2-га скуркамбіната).

10-ы прыёмынны пункт: вул. Міцкевіча, дом № 15 (Клуб 6-га камбінату).

4. Устанавіць час работы прыёмынных пунктав 9 да 15 гадзін і 17 гадзін 30 мінут да 19 гадзін 30 мінут.

5. Задзяліць і нясвоечавую вдачу картачак падпакоўкага ўчоту вінаватым будуць падвяргніцца шрафу да 100 рублёў. За падачу ў картачках падпакоўкага ўчоту заведама неправільных звестак вінаватым падвяргніцца крыміналнай адказнасці.

Старшыня Беластокага Горыканкома

I. РАЖНОУСКІ.

Санратар Беластокага Горыканкома

F. ОКУНЬ.

Падпісаніе падпакоўкі на газету

## Англа-германская вайна

### Германскія паведамлені

БЕРЛІН, 11 кастрычніка. (ТАСС). Вярхоўнае камандаванне германскай арміі паведамляе: «Галоўны ўдар германскія авіяцыі ўчора быў падправан супрэсію Лондана. Адзначыны піматлікі ўзрывы і пажары. Германскія бамбардироўшчыкі скінулі бомбы на шматлікія ваенныя аэроводы Ліверпуля, Біркенхеда, Манчестера. У паднебеснай і сяродній Англіі пасляхова бамбардироўвані партоў пабудовы, ваенныя прадпрыемствы, базы снабжэння. Бомбардироўвані аэроводы засяроджаныя ў Глостершире і Сомерсете. Зрэйнаваны некалькі жылых дамоў.

Марская артылерыя аблеваляла дубур. Адзначаны падпісаніі ў судны і іншыя важныя аб'екты.

У заходній і паднечано-заходній Германіі англійскія самалёты атакавалі розныя гарди і прымісьлыя пабудовы. Аб'екты ваенна-гаспадарчага значэння не падпісані. Зрэйнаваны некалькі жылых дамоў.

Страты непрыяцеля ўчора склалі 12 самалётав. 4 германскія самалёты не вярнуліся ў сваю базу».

—

### Дзеяніі англійскай авіяцыі

ЛОНДАН, 11 кастрычніка. (ТАСС). Англійскае міністэрства авіяцыі паведамляе, што з наступленнем цемноты 10 кастрычніка буйныя злучанія англійскіх бамбардироўшчыкіў накіраваліся ў Германію праз Паўночнае мора. Калі 8 гадзін вечора на докі Вільгельмсгафен быў скінуты бомбы буйнага калібра.

Гэты налёт працягваўся калі ўсіх дзясяцінадцяці мінут. Англійскія бамбардироўшчыкіў быў скінуты ўзмоцнены агнём зенітнай артылерыі. Не глеядзячы на дынаміку вады, было скінута многа бомб, у разытве чаго ўзімкі два буйныя пажары, зарава якіх было відаць з мора на адлегласці 70 міл.

ЛОНДАН, 11 кастрычніка. (ТАСС). Як перадае англійскае міністэрства авіяцыі, буйныя злучанія англійскіх бамбардироўшчыкіў зрабілі налёты на пафтасховішчы непрыяцеля ў Гамбургу адночыні ўзрывы на пафтасховішчах. У Гамбургу адночыні ўзрывы на пафтасховішчах на дынаміку 70 міл.

ЛОНДАН, 11 кастрычніка. (ТАСС). Як перадае англійскае міністэрства авіяцыі, буйныя злучанія англійскіх самалётав ўзімкі дзясяцінадцяці мінуты засяроджаны на пафтасховішчах на дынаміку 70 міл.

ЛОНДАН, 11 кастрычніка. (ТАСС). Як перадае англійскае міністэрства авіяцыі, буйныя злучанія англійскіх самалётав ўзімкі дзясяцінадцяці мінуты засяроджаны на пафтасховішчах на дынаміку